

### **Eng:**

Structural reforms have been at the core of the development of the European Higher Education Area (EHEA) from the very beginning. The EHEA aims to allow students, staff, and graduates to move as freely as possible between all the countries and education systems making up the EHEA and to do so while preserving the full value of their qualifications for access to further studies, to the European labor market and, more broadly, in the context of lifelong learning. The EHEA aims to facilitate cooperation between systems, institutions, and individual staff and students throughout the EHEA and to make European higher education known and appreciated throughout the world. The EHEA is a European framework and not only the sum of individual higher education systems. The EHEA builds on what we have in common as Europeans while also allowing individual systems and institutions to draw on their particular strengths and traditions. The EHEA, therefore, provides for variation within an overall framework that ensures coherence. It is a framework for the development of common policies as well as for mutual learning.

An important reason why the Bologna Follow Up Group (BFUG) decided to establish a single Structural Reforms Working Group (SRWG) was a desire to see structural reforms as a coherent whole as well as a concern that structural reforms had so far been developed piecemeal and possibly even at cross purposes.

The SRWG shares this view of structural reforms, which leads it to propose that the EHEA should, among other things, be an area of transparency in which recognition is easy and often automatic<sup>1</sup>. It is our vision that the EHEA increase the capacity of national higher education systems<sup>2</sup> and their higher education institutions to provide their graduates with the knowledge, understanding and skills needed to face our global challenges. Only by implementing coherent structural reforms properly will the advantages of the EHEA be realized. A minimum degree of convergence is needed in order to maintain the diversity of institutions and programs.

The core is the quality and the relevance of the learning experience of the student. The ultimate aim is to equip graduates with the knowledge and understanding and the essential skills and competences for personal, societal, and professional success in today's world. Therefore the curriculum and learning outcomes are at the center of structural reforms.

While developing, describing, using and assessing learning outcomes are objectively a difficult exercise, meeting this challenge is of fundamental importance to the further development of the EHEA.

### **Ru:**

Структурные реформы в основе развития Зоны европейского высшего образования (ЕНЕА) имели место с самого начала ее функционирования. Главной задачей и стремлением ЕНЕА является предоставление студентам, работникам и выпускникам возможности свободного передвижения по всем странам и системам образования, составляющим ЕНЕА при этом, не теряя возможности доступа к дальнейшему обучению и Европейскому рынку труда. ЕНЕА стремится к содействию процессов сотрудничества между системами, учреждениями, отдельными работниками и студентами для стимулирования продвижения Европейского образования на мировой уровень признания. Данная зона является цельной структурой, а не только суммой отдельных звеньев высшего образования. ЕНЕА строится на наших общих принципах и сходствах, при этом позволяя индивидуальным системам и институтам опираться на свои собственные традиции и преимущества. Следовательно, это предусматривает различные варианты работы в рамках общей системы, которая подразумевает под собой согласованность действий. Такой механизм является основой для разработки общей политики, а также взаимного обмена опытом.

Одной из важных причин, почему Совет по реализации Болонского процесса (BFUG)

принял решение о создании единой Рабочей группы структурных реформ (SRWG) было желание увидеть целостность работы проводимых реформ в сфере образования, а также опасения по поводу их возможной неэффективности. SRWG во многом разделяет такую точку зрения, и разумно предположить, что ЕНЕА должна, помимо всего прочего, быть полностью прозрачной. Мы считаем, что ЕНЕА способствует повышению потенциала национальных систем высшего образования и их учреждений, которые в свою очередь более эффективно предоставляют своим выпускникам необходимые на мировой арене знания и навыки. Только путем осуществления согласованных структурных реформ все главные преимущества ЕНЕА будут должным образом реализованы. Для поддержания многообразия институтов и программ необходима минимальная степень конвергенции между ними.

Сердцевиной данной системы является качество и актуальность изучения опыта студента. Конечная же цель заключается в предоставлении выпускникам необходимых знаний, навыков и понимания для личного, социального и профессионального успеха и развития в современном мире. Таким образом, составление учебного плана и эффективность результатов обучения находится в самом центре структурных реформ.

Тогда как развитие, описание, использование и оценка результатов обучения является объективно сложной задачей, решение этой проблемы имеет принципиальное значение для дальнейшего развития ЕНЕА.